Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Utkasz też wzorzyście tunikę z bisioru i zrobisz zawój z bisioru oraz zrobisz pas, dzieło hafciarza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie, ręką artysty, każesz utkać z bisioru tunikę upiększoną wzorem. Podobnie każesz zrobić z bisioru zawój oraz pas. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Utkasz tunikę z bisioru, mitrę także uczynisz z bisioru, wyhaftujesz też pas. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Sprawisz też szatę z białego jedwabiu dzianą; także uczynisz czapkę z jedwabiu białego, pas też uczynisz robotą haftarską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ścieśnisz szatę bisiorem, i uczynisz czapkę z bisioru i pas robotą haftarską. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I utkasz suknię z bisioru, i zrobisz tiarę z bisioru i pas, który będzie tkaniną wielobarwnie wyszywaną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Utkasz też wzorzyście tunikę z bisioru i zrobisz zawój z bisioru oraz pas wzorzyście haftowany. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Utkasz też tunikę z bisioru i zrobisz zawój z bisioru, i haftowany pas. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Utkasz z bisioru suknię, zawój oraz pas bogato haftowany. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Utkasz również tunikę z cienkiego lnu, zrobisz zawój z cienkiego lnu, a także pas, jako dzieło hafciarza. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Utkasz tunikę z lnu i zrobisz zawój z lnu, i zrobisz pas haftowany. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І рубці одежі з виссону. І зробиш клобуки з виссону, і зробиш пояс, діло вишите. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Utkasz także z bisioru spodnią szatę oraz zrobisz z bisioru zawój, i wzorzystą robotą zrobisz pas. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I utkasz w kratę długą szatę z delikatnego lnu, i wykonasz zawój z delikatnego lnu, wykonasz także szarfę, robotą tkacką. |